

INFOS PRATIQUES

PRÉVENTES

MERCI DE COMPLÉTER EN LETTRES CAPITALES.
1 fiche par adhérente S.V.P. • La carte d'adhésion présentée à chaque entrée de salle est personnelle et obligatoire pour chaque festivalière.

NOM : _____ Prénom : _____
Adresse : _____

Code postal : _____
Ville : _____ Pays : _____

Tél. : _____ E-mail : _____
Recevez-vous le Clap Info ? OUI / NON

Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2003 : _____

VOTRE COMMANDE :

☐ Carte(s) d'adhésion plein tarif 8 € x = _____
☐ Carte(s) d'adhésion tarif réduit 2 € x = _____

(joindre copie du justificatif)

☐ Soirée de gala 7 novembre à 19 h 8 € x = _____
☐ PASS nominatif 50 € x = _____

(joindre 1 photo d'identité)

☐ Carnet(s) de 6 tickets 30 € x = _____
☐ Ticket(s) à l'unité 6 € x = _____

☐ Catalogue(s) 5 € x = _____

Total à payer : _____

Date et signature

PARTIE RÉSERVÉE À L'ÉQUIPE PRÉVENTES

Réf. : Clap

Chèque tiré sur : _____ N° d'enregistrement : _____ Date d'envoi AR : _____

- Depuis quatre ans, le système des préventes permet de commander à l'avance cartes d'adhésion et tickets d'accès aux séances.
- Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6. En optant pour le "PASS", vous pourrez assister à toutes les séances (y compris soirées de gala) pour seulement 50 €, c'est-à-dire moins que le prix de deux carnets de 6 tickets.
- Pour toute commande, il est impératif de prendre une adhésion par personne, qui permet l'existence du festival et d'en réserver l'accès aux femmes. Le PASS est nominatif et comportera une photo, aussi n'oubliez pas de la joindre à votre envoi.

Aucun PASS ne sera délivré sans photo.

- Les commandes de carte d'adhésion à tarif réduit (étudiantes, chômeuses, RMIstes) non accompagnées d'une photocopie de justificatif en cours de validité ne pourront être traitées.
- Il est déconseillé d'envoyer votre commande par lettre recommandée. En effet, pour le courrier de l'association, le retrait à la poste nécessite le déplacement d'une personne habilitée, ce qui retarde la réception.

Clôture des préventes le 30 octobre 2003

Toute commande de prévente doit être adressée à :
Cineffable / préventes
4, square Alice
93100 Montreuil

Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de Cineffable. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.

ON A BESOIN D'UN COUP DE MAIN

Si le festival marche bien, c'est en grande partie grâce à l'aide active des bénévoles qui donnent un peu de leur temps chaque année. Le principe est simple : chaque poste est découpé en tranches horaires de deux heures et vous serez affectée en fonction de vos goûts et de votre disponibilité (entrées de salle, technique, service à la cafétéria, saisie informatique, caisses, organisation de la fête...). Afin de mieux organiser le planning, nous vous invitons à remplir ou recopier le questionnaire ci-dessous et à nous le faire parvenir avant le 31 octobre.

NOM : _____ Prénom : _____
Adresse : _____

Téléphone et horaire auxquels vous joindre : _____

Cochez vos préférences :

☐ ACCUEIL ET GESTION
Saisie adhésions ☐ Projections (si compétences techniques) ☐
Comptabilité ☐ Rangement post-festival ☐
Caisnes-accueil ☐

☐ OUVREUSES

☐ RESTAURATION

☐ LA FÊTE DU LUNDI SOIR
☐ JE VEUX BIEN MAIS JE NE SAIS PAS QUOI

Je serai disponible :

☐ Avant le festival (préciser jours et heures)

☐ vendredi 7 novembre ☐ lundi 10 novembre
☐ samedi 8 novembre ☐ mardi 11 novembre
☐ dimanche 9 novembre ☐ après le festival

Contact : Marie-Yolande 06 60 81 48 36

Ou envoyez ce bulletin à :
Cineffable / BÉNÉVOLES,
4, square Alice, 93100 Montreuil

E-mail : cineffable@fr.fm • Site internet : www.cineffable.fr.fm

REPÈRES SUR LA GRILLE DU 15^e FESTIVAL

A vos agendas

Soirée inaugurale ■ 7 novembre

- Ouverture des portes - 18 h 00
- Cocktail et vernissage - 17 h 00
- Séance d'ouverture - 19 h 00
- Concert d'Anatomie bousculaire suivi du film *Do I Love You ?* de Lisa Gornick
- Séance 22 h 00 : *Girlling*

Fête ■ Lundi 10 novembre

à partir de 23 h au Folie's Pigalle
11, place Pigalle - Paris IX^e - métro Pigalle.

La Clôture du festival

Mardi 11 novembre à 19 h 00

- Résultat du concours de scénario
- Annnonce des prix du public
- Projection des films coup de cœur de l'équipe et du public

TARIFS

- Carte d'adhésion plein tarif : 8 € ;
tarif réduit : 2 €
- Ticket à l'unité : 6 € ; carnet de 6 : 30 € ;
soirée inaugurale : 8 € ; PASS : 50 €.
- Fête au Folie's Pigalle : 10 € ;
pour les adhérentes : 8 €.

Vendredi

19 h : Concert + *Do I Love You ?*

22 h : *Girlling*

Samedi

12 h : *No Secret Anymore*

14 h : *Fish and Elephant*

16 h : *The Edge of Each Other's Battles :*

The Vision of Audre Lorde

18 h : *The Pink Ferret*

20 h : *The Politics of Furs*

22 h : Séance de courts : "Californian Girl"

Dimanche

12 h : *Chrissy*

14 h : *Ruthie and Connie*

16 h : Séance de courts sur les FTM et MTF

18 h : *Radical Harmonies*

20 h : *Benzina*

22 h : *Women's Studies : Lesson in Porn*

Lundi

12 h : *Do I Love You ?*

14 h : *Simon and I*

16 h : *Almost There*

18 h : *History Lesson*

20 h : *Alice + autres courts français*

22 h : *Madame and Eve*

Mardi

12 h : *Née sous absence (Princesse*

de Comborcières)

14 h : *Kali's Vibe*

16 h : *Dildo Diaries*

* horaires sous réserve (consultez le site Web).

EXPOS DU 15^e FESTIVAL

Plus d'une quinzaine de plasticiennes exposeront dans tout le Trianon. Une grande diversité (photos, sculptures, peintures, collages, dessins...) et beaucoup de surprises vous attendent cette année. Le vernissage, le 7 novembre à 17 h, sera l'occasion de rencontrer les artistes dont certaines sont connues alors que pour d'autres c'est la première exposition. Nous vous attendons nombreuses.

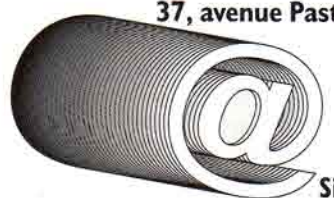
CONTACTS

37, avenue Pasteur. - F - 93100 Montreuil

Tél/fax : 01 48 70 77 11

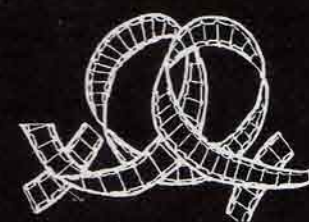
E-mail : cineffable@fr.fm

Site WEB : www.cineffable.fr



QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

15^e FESTIVAL



> À PARIS

LE TRIANON <

80, boulevard Rochechouart, Paris XVIII^e. Métro : Anvers

CLAP INFO
octobre 2003

7 AU 11
NOVEMBRE
2003

15 ANS qu'on se fait notre cinéma !!!

ET OUI ! 15 ANS DÉJÀ ! Quinze ans que nous vous proposons des films lesbiens et féministes, venus du monde entier et inédits en France...

Pour fêter ça, pas moins de 78 films vous attendent cette année et notamment sept longs métrages de fiction !

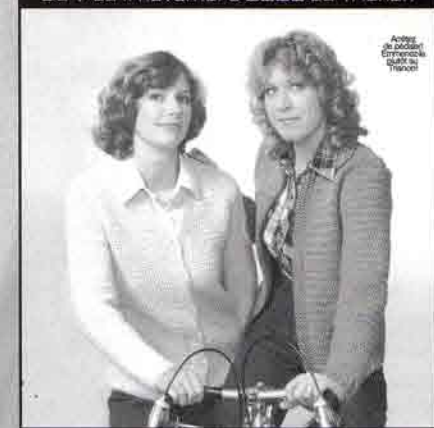
Sept longs métrages de fiction donc, et de la diversité encore et toujours, parce qu'il en faut pour tout le monde, tant au niveau des thèmes abordés que des genres : comédie, thriller, cul, romantisme... et même un film de pirates ! Diversité aussi des pays d'origine, avec notamment trois films européens pour cette cuvée 2003. Enfin un long métrage de fiction lesbien venu du Royaume-Uni, le premier depuis près de dix ans ! *Do I Love You ?* de Lisa Gornick*, une comédie tournée avec un budget dérisoire, qui aborde de façon aussi drôle que philosophique la crise de la trentaine - d'une lesbienne bien sûr - ; avis aux concernées ! D'un tout autre genre, le film italien, tiré du roman éponyme d'Elena Stancanelli, *Benzina/Gasoline* de Monica Stambrini est une sorte de road movie/thriller qui nous conte l'histoire tendre et dramatique de deux jeunes filles, Stella et Lenni, entraînées dans une folle cavalcade. Quant à *Madam and Eve* de Angie Dowling*, le film de la séance Q - que nombre d'entre vous ne rataient sous aucun prétexte ! -, il nous vient aussi d'outre-Manche, mais il a été tourné... en France ! À « Eden », un hôpital d'un genre un peu particulier, les lesbiennes viennent se faire soigner pour retrouver leur appétit sexuel...

Avec *Girlling*, la Canadienne Ileana Pietrobruno nous livre une véritable aventure de pirates drag king : sous des dessous de fable érotique, une critique intelligente de la notion de genre et de rôles (butch/fem, top/bottom). Nous sommes très heureuses de vous présenter *Jin Nian Xia Tian/Fish and Elephant*, premier long métrage fiction lesbien chinois, qui a fait le tour des festivals gays et lesbiens à travers le monde, tourné (clandestinement) en Chine par Li Yu. Et venu des États-Unis, un film queer, politiquement incorrect, *Politics of Fur* de Laura Nix est un remake très stylisé du film réalisé en 1973 par Fassbinder, *Les Larmes Amères de*

Petra Von Kant. Un film à part qui a fait le tour des festivals et gagné de nombreux prix. Enfin, nous vous proposons une comédie romantique, production afro-américaine : *Kali's Vibe* de Shari Carpenter.

Côté production française - encore trop rare hélas, mais que nous soutenons notamment avec le concours de scénario -, ne manquez pas le très beau moyen métrage *Alice*, de la réalisatrice Sylvie Ballot*. Autres réalisatrices dont nous suivons avec intérêt le parcours, Laurence Rebouillon* et Myriam Donnassie* (prix du scénario en 2001 avec *Bang Bang je t'aime je t'aime*) seront de nouveau parmi nous cette année. La première avec *Ciao Bella, Ciao*, un court métrage poétique et politique : récit d'une double rupture, amoureuse et géopolitique. Sept minutes en réaction au score du FN aux élections présidentielles 2002. La seconde avec *Les Gays*

le 15^e festival
QUAND LES LESBIENNES
SE FONT DU CINEMA
Du 7 au 11 novembre 2003 au Trianon



envahisseurs, un court métrage délirant qui se déroule à l'aube de l'an 3000 alors que des extraterrestres, les homosexuels, ont le projet d'envahir la Terre ! Notez également la projection d'un court métrage de Pascale Rocard *Un Océan de blé*, où deux femmes se retrouvent pour évoquer un secret de jeunesse... devinez lequel ? Citons pour finir

LE 15^e FESTIVAL : PROGRAMMATION

deux documentaires. Le premier, intime, est signé Alexandra Ardoin*. Dans *Révolutions*, un an après leur avoir révélé son homosexualité, la réalisatrice interroge ses parents, son frère et ses sœurs : des témoignages qui, s'ils n'échappent pas aux clichés habituels, montrent aussi les certitudes qui s'effondrent, les interrogations, la pudeur ou le malaise face à un événement qui bouleverse toute la famille. Quant à *Née sous absence* de Réjane Gonin-Varrod*, il retrace le parcours de Florence Legat*, alias la princesse de Comborcières (qui accueille lesbiennes et gays dans son hôtel en Savoie), et tente de répondre à la question : comment se construire sans l'amour de sa mère ?

Concernant les documentaires, il ne faudra pas manquer *The Edge of Each Other Battles : the Vision of Audre Lorde* de Jennifer Abod*, sur l'écrivaine et essayiste Audre Lorde à qui nous consacrons également une discussion (voir débats). Deux films retracent la vie de couples de lesbiennes âgées et militantes : *Ruthie and Connie : Every Room in the House* de Deborah Dickson sur deux lesbiennes juives et *No Secrets Anymore* de Joan Biren sur la vie de Dell Martin et sa compagne, qui militent depuis toujours pour les droits des femmes et des lesbiennes. Vous rencontrerez une autre militante pour les droits des lesbiennes et des gays, en Afrique du Sud cette fois, dans *Simon and I* réalisé par Beverley Ditsie. Et il sera question de l'histoire de la musique féministe aux Etats-Unis dans l'excellent documentaire primé dans le monde entier, *Radical Harmonies* de Dee Mosbacher. Enfin, dans *History Lesson*, Barbara Hammer* nous donne, non sans humour, sa version de l'histoire lesbienne à partir d'images d'archives détournées.

Des courts métrages en veux-tu en voilà... Fictions, documentaires, expérimentaux, animations... venus de tous les coins de la planète. Vous goûterez à l'humour asiatique avec ce petit film *made in Corée* : *The Tampon Manual* fait le tour de la question du tampon version lesbienne. Toutes les utilisations possibles et auxquelles vous n'avez sûrement pas pensé ! Et pour vous détendre encore, parce qu'heureusement on n'est pas toujours sérieuses, une nouvelle génération de films *made in L.A.* : elles sont jeunes, elles sont belles et elles ne se prennent pas au... sérieux. Dans *D.E.B.S* de Angela Robinson, quatre super héroïnes (en jupe !) doivent sauver le monde. Hilarant. *The Complex* est le pilote d'une série réalisée par Jennifer Lane, les filles

y sont... sans complexe, vraiment ! Et pour ne plus voir les ruptures de la même façon, un petit conseil, allez voir *Breaking up Really Sucks/Je déteste les ruptures* de Jennifer Mc Glone. Et si vous voulez connaître les 10 règles de base pour trouver l'âme sœur, ne ratez pas *The Ten Rules (A Lesbian Survival Guide)/Les 10 Règles du guide de survie lesbien* de Lee Friedlander.

Plus sérieux en revanche, des films sur la notion de genre sont bien sûr au programme, tels *Gender Trouble* de Roz Mortimer*, *Not Quite/Pas vraiment* de Liz Richards, une exploration poétique tournée en super-huit sur la notion de sexe et de genre, ou les performances filmées de Se Mbessankwini* : *Intersex Exposition : Full Monty/Intersexe* : strip-tease intégral et *Born Queer : Dear Doctors*. Dans *Pashke and Sofia* de Karin Michalski, vous découvrirez le Nord de l'Albanie, où l'on nomme « virginesha » (vierges), les femmes qui ont prêté serment de vivre en homme, conformément au code coutumier local.

Tout azimut citons, enfin, parmi les films des 19 pays représentés pour cette édition 2003, le court métrage suédois *Selma and Sofie* de Mia Engberg, une comédie érotique qui fait voler en éclats les critères de beauté idéale et le néerlandais *You 2*, de Pascale Simons, où une jeune femme d'origine sri-lamienne tente de faire son coming out. À ne surtout pas manquer non plus, le très beau film d'animation anglais *How Mermaids Breed* où il est question de la reproduction des sirènes...

Deux moyens métrages à signaler. Dayna Mc Leod (*How to Fake an Orgasm* et *Watching Lesbian Porn*) nous revient en force avec le très explicite *Womyn's Studies : Lesson in Porn/Études féministes : leçons de cul*, recettes de cuisine à l'appui. Et la réalisatrice hongroise Katrin Kremmer* nous revient elle aussi après *Que doit faire une jeune lesbienne dans la capitale ? Guide pour débutante*, avec *The Pink Ferret*, une nouvelle comédie sous forme de polar cette fois. Irrésistible !

Voilà voilà... Mais on ne peut pas tout vous dire... car cette année ce sont 78 films qui vous attendent ! En tous cas, vous l'aurez compris, cette année comme toutes les autres, le festival est absolument impeccable !

*Réalisatrice présente au festival cette année.



Z O O M

FICTIONS

ALICE
de Sylvie Ballyot*

Alice a vingt ans. Sa sœur Manon la quitte : elle se marie. Alice rencontre Elsa. Deux réalités se confondent : le passé se mélange au présent, l'imaginaire au réel. Le deuil du premier amour... Quand la mémoire lance un cri de révolte et de passion.



Alice

Un film sensuel, profond, des images parfaitement maîtrisées et une très belle interprétation, notamment d'Anne Bargain dans le rôle d'Alice.

DEBATS ET RENCONTRES,

Cette année, c'est à la Halle Saint-Pierre, tout près du Trianon, que nous nous retrouverons toutes pour assister et participer aux débats et autres rencontres.

• **Noire, lesbienne, féministe, guerrière, poète et mère... rencontre autour d'Audre Lorde**

samedi 8 novembre, 18 h

Autour du film sur Audre Lorde, se définissant elle-même comme "Noire, lesbienne, féministe, guerrière, poète et mère", ce débat permettra d'approfondir ce qui a été l'articulation de toute son œuvre (poésie, essais, prose) : les liens entre racisme, sexisme, classisme et homophobie. Trois des livres d'Audre Lorde ont été traduits en français en co-édition Mamamélis (Suisse) et Trois (Canada) : *Zami, une nouvelle façon d'écrire mon nom* (1998), *Journal du Cancer* suivi de *Un souffle de lumière* (1998) et *Sister Outsider, essais et propos d'Audre Lorde* (2003). En présence de Rina Nissim, co-éditrice de ces ouvrages. Autres intervenantes à confirmer.

• **Santé, prévention, consultons !**
dimanche 9 novembre, 14 h

En présence, entre autres, d'Arame Mbodje, médecin-référente à Sida Info Service et d'Élise Bourgeois-Fission du groupe Menace mauve à Act Up. À voir absolument le très émouvant *Chrissy*, documentaire réalisé par Jacqui North, sur son amie atteinte du sida.

SUR QUELQUES FILMS... A NE PAS RATER !

BENZINA (Gasoline)
de Monica Stambrini

Gasoline c'est l'histoire tendre et dramatique de Stella et Lenni, deux amantes qui tiennent une petite station-service isolée. La mère de Lenni, snob et bourgeoise, arrive par surprise et découvre que sa fille est lesbienne. Les deux jeunes filles ne peuvent plus vivre leur amour paisiblement... Alors que la nuit tombe, un accident (ou un crime ?) entraîne les deux jeunes femmes dans une folle cavalcade. Ce film est une escapade à deux, pleine de péripéties, une fuite en avant pour échapper à sa propre condition : un milieu conventionnel et bourgeois pour Lenni, une vie sans famille, enragée et chaotique, pour Stella.

THE COMPLEX
De Jennifer Lane

The Complex est une comédie sexy sur la vie de 5 lesbiennes célibataires qui vivent dans la même résidence. Un *Melrose Place* lesbien, quoi ! Il s'agit du pilote d'une série qui devrait bientôt être diffusée sur Internet. Plus d'infos sur leur site www.the-complex.tv.

SOYEZ AUX RENDEZ-VOUS

• **Elula Perrin,**

samedi 8 novembre, 14 h

Au programme, lectures et interventions de Catherine Alex, directrice des éditions de la Cerisaie et Jacqueline Pasquier de *Lesbia Magazine*.

• **Trans et lesbiennes, qu'avons-nous à nous apporter ?**

dimanche 9 novembre, 18 h

Les films sur ce sujet cette année seront *No Dumb Questions* de Melissa Regan et *Give or Take an Inch* de Lee Friedlander.

• **Une rencontre avec Florence Montreynaud,** co-fondatrice des chiennes de garde puis de la Meute

dimanche 9 novembre, 16 h

Avec comme film support *What Are You Doing Tonight ?* de la réalisatrice Belge Marie Vermeiren*, où il est question d'un groupe de femmes à Bruxelles qui mène des actions la nuit contre un ennemi qui n'hésite pas à s'afficher : les publicités sexistes.

• **L'œuvre de Monique Wittig**
lundi 10 novembre, 18 h

Nous reprogrammons cette année *Le Voyage Sans Fin*, pièce de théâtre inspirée de *Don Quichotte*, filmée par Anne Faisandier. L'œuvre de Wittig, indispensable, inestimable, fera l'objet d'une discussion et de différentes lectures. Un beau moment en perspective...

DO I LOVE YOU ?
de Lisa Gornick*

Je t'aime, un peu, beaucoup... Marina traverse la crise de la trentaine. Bien que sa relation avec son amie Romy soit au beau fixe, elle semble tout vouloir faire pour la mettre en péril. Toutes les personnes qu'elle rencontre lui paraissent plus épanouies qu'elle. Pour Romy, le problème vient du fait que ces femmes s'assument davantage en tant que lesbiennes, qu'elles sont probablement de meilleures amantes et qu'elles ont réussi professionnellement. Mais la vérité n'est jamais aussi simple. C'est le premier long métrage de fiction lesbien anglais depuis plus d'une décennie.

POLITICS OF FUR
de Laura Nix

Una, productrice de musique renommée de L.A. gère son empire depuis son appartement entièrement blanc tendance minimalist chic. Incroyablement prétentieuse, dictatoriale et narcissique, elle est entourée de Dick, son assistant personnel/homme à tout faire gay et de Baby, un bébé tigre (un vrai) comme animal de compagnie. Lorsque "B", une jeune rockeuse déboule dans sa vie, Una décide d'en faire une star. Mais la nouvelle protégée et amante se rebelle, mettant à mal la fragile chaîne de commande d'Una.

WOMYN'S STUDIES LESSONS IN PORN
(Études féministes : leçons de cul)
de Dayna McLeod

Après ses deux court métrages cultismes, *How to Fake an Orgasm* en 2000 et *Watching Lesbian Porn* en 2002, la délirante Dayna McLeod nous revient avec un long métrage qui promet de réconcilier les spectatrices avec les études. Vous découvrirez une prof aux méthodes pédagogiques innovantes... Dégoutée des méthodes traditionnelles et ennuyée par les débats récurrents sur la pornographie, la professeure Judith Stanley anime un cours "post-porno" avec des rires, des discussions et du sexe. Elle encourage ses étudiantes à identifier leurs propres préjugés vis-à-vis du porno en instaurant un programme de devoirs de sexe, la baise en classe et les partouzes. Une vidéo sexy et hilarante sur des femmes qui prennent leurs études féministes "à pleines mains".

EXPERIMENTAUX

SITE (Un site)
De Anne Golden

L'incroyable histoire d'un lieu d'accueil pour lesbiennes : au fil du temps, ses fonctions ont drôlement changé ! Un petit film insolite et plein d'humour.

WHAT ARE WE DOING TONIGHT ? (Que fait-on ce soir ?) de Marie Vermeiren

Un groupe de femmes à Bruxelles mène des actions la nuit contre un ennemi qui

n'hésite pas à s'afficher : les publicités sexistes. Dans ce combat, elles développent une énergie tant physique que créative ou sensuelle. Un film militant et drôle.

DOCUMENTAIRES

CHRISSY
de Jacqui North



Chrissy

Chrissy Napier est l'aînée d'une famille australienne de quatre filles formidables. Cette jeune lesbienne dynamique fan de Madonna a caché son homosexualité à sa famille pendant des années. À ses amis, elle n'a jamais parlé du viol qu'elle a subi à 17 ans. Et pendant 8 ans, elle a caché sa séropositivité à sa famille. Dans ce documentaire inoubliable, la réalisatrice Jacqui North qui fut aussi sa meilleure amie, a suivi Chrissy dans les dernières années de sa vie.

DILDO DIARIES (Histoires de godes)
de Laura Barton et Judy Wilder

Tout, tout, vous saurez tout sur le vibro et le gode dans ce documentaire au ton léger mais "pénétrant". Au Texas, les conservateurs ont mené des campagnes législatives pour rendre illégales et interdire la vente, la détention et l'utilisation des vibros et des godes tout en criminalisant les autres pratiques sexuelles "déviantes". Alternant documents historiques, témoignages, entretiens avec des experts et des législateurs, *Dildo Diaries* met en avant le combat pour l'annulation de ces lois absurdes.

NO DUMB QUESTIONS
de Melissa Regan

Un film drôle et tendre sur la famille, l'honnêteté et la tolérance. C'est l'histoire de trois sœurs âgées de 6, 9 et 11 ans qui essaient de comprendre pourquoi et comment leur oncle Bill, qu'elles aiment profondément, est en train de devenir une femme.

PASHKE AND SOFIA (Pashke et Sofia)
de Karin Michalski

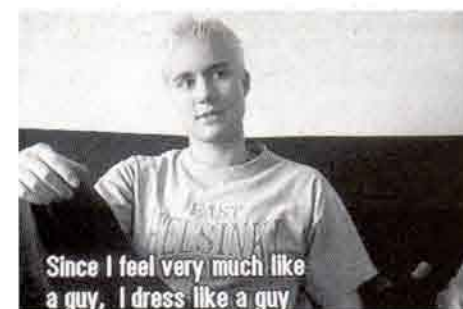
Dans le Nord de l'Albanie, on nomme « virginesha » (vierges), les femmes qui ont prêté serment de vivre en homme, conformément au Kanun ou Canon de Lek, code coutumier local. Les témoignages de Pashke, une « virginesha » de 62 ans, >>>

>>> et de Sofia, qui viennent du même village, apportent un regard nouveau sur la question des genres.

POIKATYTTÖ (Boygirl)
de Aurora Reinhard

Que ressent-on lorsqu'on est une fille qui ressemble à un garçon et qui se sent « entre les deux » ou « ni l'un ni l'autre » ? Trois jeunes femmes confient avec sincérité leur vécu et leur sentiment de marginalité dans une société où l'on naît/est soit garçon, soit fille.

PAPAYONI CREATURA IMMORALE
(Papayoni, créature immorale)
de Cristina Vuolo et Federica Tuzi



poikakytto

Népal, vallée de Kathmandu : un regard sur la condition des femmes, sur les discriminations sociales et religieuses. Comme les réalisatrices, nous entrons en contact avec

l'extrême indigence de cette population, et plus particulièrement celle des femmes.

SIMON & I (Simon et moi) de Beverley Palesa Ditsie et Nicky Newman

Situé dans un contexte d'activisme politique intense et en pleine crise du SIDA, ce film est à la fois l'histoire d'un mouvement et l'histoire très personnelle de la relation entre deux figures majeures du combat pour la liberté des gays et lesbiennes en Afrique du Sud : la réalisatrice, Beverley Ditsie, et Simon Nkuli. Interviews et images d'archives éclairent cette relation intense et complexe.

*Réalisatrice présente au festival cette année.

SOIRÉE D'OUVERTURE



toutes leurs coutures et dé-coutures.
www.anatomiebousculaire.com (un mp3 à écouter)

CONCERT

AU TRIANON, VENDREDI 7 NOVEMBRE, 19h.

Tu as peut-être découvert ce "Power Trio Féminin" au Pulp, à Glaz'Art ou à la péniche Alternat ? Deux sœurs, Cécile (guitare hargneuse et voix ambiguë) et Anne-Julie (basse et voix androgyne) et leur complice de chaque instant, Alice (tempo lourd et voix entre chœurs et cris) : un vrai groupe, qui connaît bien Cineffable : -)

Une formation de jeunes femmes qui revendique une musique pop-rock à texte, poético-politique, rendant hommage aux femmes sous



FETE CINEFFABLE

Carte blanche aux DJs de Tonic's

Cette année, Cineffable a confié l'animation de sa soirée du lundi 10 novembre aux DJs de l'association Tonic's d'Angers. Depuis 2 ans, les filles de Tonic's proposent 3 fois par an des soirées filles qui attirent de plus en plus de fidèles. À la fois conviviales et percussives, ces soirées dansantes sont aussi l'occasion de passer un week-end dans un cadre magnifique, le Moulin de Sarré, près d'Angers, où, si vous le souhaitez, vous pourrez dîner et où vous serez hébergées. Nous voulions cette année nous associer à une équipe qui travaille dans le même esprit que Cineffable, qui apprécie le festival, son atmosphère et son public. Pour rencontrer Mélanie, Justine et Hélène, les 3 DJs, rendez-vous au Trianon puisqu'elles nous donneront un coup de main pendant le festival. Et surtout le lundi 10 novembre 2003 aux Folie's Pigalle, de 23 h à 5 h du matin. À noter que de 23 h à minuit, elles nous proposeront 1 h de danses à deux. Pour connaître les prochaines dates des soirées Tonic's filles, consultez leur site : www.tonics.asso.fr/filles/

Folie's Pigalle, 11 place Pigalle, Paris IX^e, métro Pigalle.

